

**ARRÊTÉ NO. 2019-06**

**ARRÊTÉ CONCERNANT LES MESURES  
D'URGENCE  
DE LA COMMUNAUTÉ DE HAUT-  
MADAWASKA**

EN VERTU DU POUVOIR que lui confère la *Loi sur la gouvernance locale*, Chapitre 18, sanctionné le 5 mai 2017, ses modifications et ses règlements, et la *Loi sur les mesures d'urgence*, LRN-B., ch. 147, ses modifications et ses règlements d'application, le Conseil municipal de Haut-Madawaska adopte l'arrêté qui suit :

**1. Définitions**

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté:

- a) « **Conseil** » signifie le Conseil municipal de Haut-Madawaska;
- b) « **Coordonnateur** » signifie la personne nommée par le Conseil municipal pour agir à titre de directeur des mesures d'urgence au sens de la *Loi sur les mesures d'urgence* et/ou son adjoint;
- c) « **Communauté/Municipalité** » signifie la Communauté de Haut-Madawaska.
- d) « **Situation d'urgence** » désigne un événement réel ou imminent qui, selon le ministre ou la municipalité intéressée, exige une action concertée immédiate ou l'assujettissement des personnes et des biens à certaines règles en vue de protéger les biens et l'environnement ou la santé, la sécurité ou le bien-être de la population civile.
- e) « **Plan de mesures d'urgence** » désigne tout plan, programme ou mesure que prépare le gouvernement provincial ou une municipalité, selon le cas, en vue de

**BY-LAW NO. 2019-06**

**MUNICIPAL BY-LAW RELATING TO  
EMERGENCY PROCEDURES FOR  
HAUT-MADAWASKA**

BE IT ENACTED by the Council of Haut-Madawaska under the authority vested in it by the *Local Governance Act*, assented to May 5, 2017, Chapter 18, its amendments, and its regulations, and the *Emergency Measures Act*, R.S.N.B. c. 147, its amendments, and its regulations, as follows:

**1. Definitions**

The following definitions apply to this by-law:

- a) « **Council** » means the Council of the Community of Haut-Madawaska;
- b) « **Coordinator** » means a person designated by Council to act as the director of emergency measures as defined in the *Emergency Measures Act* and/or his assistant;
- c) « **Community / Municipality** » means the Community of Haut-Madawaska
- d) « **Emergency** » means a present or imminent event in respect of which the Minister or municipality, as the case may be, believes prompt coordination of actions or regulation of persons or property, the environment or the health, safety or welfare of the civil population.
- e) « **Emergency measures plan** » means any plan, program or procedure prepared by the province or a municipality, as the case may be, that is

réduire les effets d'une situation d'urgence ou d'un sinistre ou d'assurer, dans un tel cas, la sauvegarde de la sécurité, de la santé ou du bien-être de la population civile ainsi que la protection des biens et de l'environnement.

f) « **État d'urgence locale** » désigne l'état d'urgence locale proclamé par la Communauté de Haut-Madawaska tel que stipulé dans la *Loi sur les mesures d'urgence*.

## 2. Application

La *Loi sur les mesures d'urgence*, LRN-B., ch 147, ses modifications et ses règlements d'application s'appliquent à l'ensemble du territoire situé à l'intérieur des limites de la Communauté.

## 3. Comité permanent

a) Un comité permanent du Conseil, ci-après appelé « Comité », sera nommé par le Conseil et se réunira au moins une fois par année pour la révision du plan d'urgence. Le Comité sera formé du Coordonnateur et son adjoint, du maire, du directeur général, d'au moins deux autres membres du Conseil, ainsi que d'autres membres si le Conseil le juge nécessaire. Le quorum est constitué par trois membres du Comité.

b) Le Comité veillera à la mise en œuvre intégrale ou partielle du plan municipal des mesures d'urgence selon les modalités contenues dans celui-ci.

## 4. Situation d'urgence

a) En cas de situations d'urgence et sur recommandation du coordonnateur ou du directeur général ou de leur remplaçant, le Comité sera joint pour l'évaluation primaire de la situation d'urgence.

intended to mitigate the effects of an emergency or disaster and to provide for the safety, health or welfare of the civil population and the protection of property and the environment in the event of such an occurrence.

f) « **State of local emergency** » means a state of local emergency declared by a municipality as stipulated in the *Emergency Measures Act*.

## 2. Implementation

The *Emergency Measures Act*, RSN-B., c.147, its amendments, and its regulations apply to the whole area within the limits of the Community.

## 3. Standing Committee

a) A standing committee of Council hereinafter called "Committee" shall be appointed by Council, and shall meet at least once per year to review the emergency plan. The Committee will consist of the Coordinator and his assistant, the Mayor, the Chief Administrative Officer, at least two additional members of Council, together with additional members as deemed necessary by Council. Three members of the Committee shall constitute a quorum.

b) The Committee will oversee the implementation of the municipal emergency plan in full or in part according to the said plan.

## 4. Emergency

a) In the event of an emergency and on recommendation of the Coordinator or the Chief Administrative Officer or their replacement, the Committee will be contacted to primarily evaluate the emergency.

b) Sur recommandation des membres du Comité, le maire ou son remplaçant sera autorisé de signer le formulaire de Proclamation d'un état d'urgence local qui aura pour effet de proclamer ou de renouveler un état d'urgence local en application de la *Loi sur les mesures d'urgence*.

c) Lorsqu'une déclaration d'état d'urgence ou d'une déclaration d'état d'urgence local a été proclamée, le maire ou le maire suppléant ou deux conseillers peuvent convoquer les membres du Conseil à une séance d'urgence et, nonobstant L'ARRÊTÉ PROCÉDURAL DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA COMMUNAUTÉ DE HAUT-MADAWASKA, la séance pourra débuter dès que le quorum sera constitué par trois membres du Conseil. Lors d'une telle séance, seules les questions touchant directement la situation d'urgence pourront être examinées par le Conseil, et les délibérations seront effectuées conformément aux arrêtés de la municipalité qui n'entrent pas en conflit avec le présent arrêté.

## 5. Abrogation

Les arrêtés municipaux suivants sont par le fait même abrogés :

a) « Arrêté municipal No. 25.1 Arrêté concernant les mesures d'urgence pour Baker-Brook », adopté le 4 mars 2013, ainsi que toutes ses modifications;

b) « Arrêté municipal No. 2014-01 Arrêté municipal concernant les mesures d'urgence pour St-Hilaire », adopté le 12 mai 2014, ainsi que toutes ses modifications;

c) « Arrêté municipal No. 2014-05 Arrêté municipal concernant les mesures d'urgence pour le Village de Saint-François », adopté le 19 mai 2014, ainsi

b) On recommendation of the Committee, the Mayor or his substitute will be authorized to sign the form of declaration of local state of emergency that will have as effect to proclaim or renew a local state of emergency under the *Emergency Measures Act*.

c) In the event that a declaration of state of emergency or on declaration of a local state of emergency is proclaimed, the Mayor or Deputy Mayor or any two Councillors may call members of Council to meet for an emergency meeting and notwithstanding THE PROCEDURAL BY-LAW OF THE COUNCIL OF THE COMMUNAUTÉ DE HAUT-MADAWASKA, and as soon as a quorum is present, the meeting may be called to order. For purposes of this by-law only, any three members of Council shall constitute a quorum. At such meeting, only matters directly pertaining to the emergency may be considered by Council and business will be conducted according to the by-laws of the municipality where they do not conflict with this by-law.

## 5. Repeal provision

The following by-laws are hereby repealed:

a) «Municipal By-Law no. 25.1 a By-Law relating to Emergency planning and procedures for Baker-Brook», passed on March 4th 2013, as well as any modifications;

b) «Municipal By-Law no. 2014-01 a By-Law relating to Emergency planning and procedures for St. Hilaire», passed on May 12, 2014, as well as any modifications;

c) «Municipal By-Law no. 2014-05 a By-Law relating to Emergency procedures for the Village of Saint-François», passed on May 19th 2014, as well as any

que toutes ses modifications;

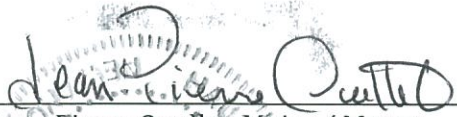

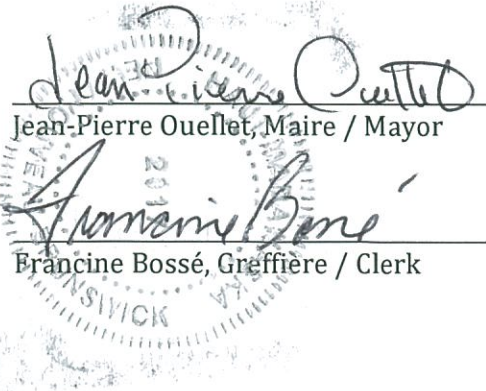
d) « Arrêté municipal No. 38.1 Arrêté concernant les mesures d'urgence pour le Village de Clair » adoptée le 2 septembre 2014, ainsi que toutes ses modifications.

**6. Interprétation**

Aux fins d'interprétation de cet arrêté, le masculin comprend le féminin, et le singulier comprend le pluriel, selon les exigences du texte.

PREMIÈRE LECTURE : 16 avril 2019  
(par son titre)  
DEUXIÈME LECTURE : 16 avril 2019  
(par son titre)  
TROISIÈME LECTURE : 14 mai 2019  
(dans son intégralité)  
(par son titre)  
ET ADOPTION : 14 mai 2019

Trois lectures en vertu de l'article 15(2) a) b) de la *Loi sur la gouvernance locale*.

  
Jean-Pierre Ouellet, Maire / Mayor  
  
Francine Bossé, Greffière / Clerk  


modifications;

d) «Municipal By-Law no. 38.1 a By-Law relating to Emergency planning and procedures for the Village of Clair», passed on September 2nd, 2014, as well as any modifications.

**6. Interpretation**

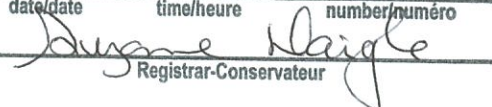
For the purposes of interpretation of this order, the masculine includes the feminine and the singular includes the plural, according to the text.

FIRST READING: April 16th 2019  
(by title)  
SECOND READING: April 16th 2019  
(by title)  
THIRD READING: May 14th 2019  
(in its entirety)  
(by title)  
AND ADOPTION: May 14th 2019

Three readings pursuant to article 15(2) a) b) of the *Local Governance Act*.

I certify that this instrument is registered or filed in the  
Madawaska  
County Registry Office,  
New Brunswick

J'atteste que cet instrument est enregistré ou déposé au bureau de l'enregistrement du comté de  
Madawaska  
Nouveau-Brunswick

2019-10-18 15:37:02 39534202  
date/date time/heure number/numéro  
  
Suzanne Haigne  
Registrar-Conservateur